

**PERJANJIAN KERJASAMA  
ANTARA  
DINAS KESEHATAN KABUPATEN TEGAL  
DENGAN  
LPK Satria Generasi Mandiri  
TENTANG  
PELAYANAN PENERJEMAH BAHASA PADA PEMOHON INFORMASI**

Nomor : ..... 410 / 05 / 507 / 2022 2

Pada hari Kamis tanggal Sepuluh bulan Maret tahun 2022 ( 10-03-2022 )kami yang bertanda tangan dibawah ini :

1. dr.Ruszaeni , SH, MM, dalam hal ini selaku Kepala Dinas Kabupaten Tegal, bertindak untuk atas nama Dinas Kesehatan Kabupaten Tegal, yang beralamat di Jl. Dr. Soetomo No. 1C Slawi Kabupaten Tegal, Selanjutnya disebut **PIHAK PERTAMA**
2. Afandhi HW,dalam hal ini selaku pimpinan LPK Satria Generasi Mandiri, bertindak untuk dan atas nama LPK Satria Generasi Mandiri yang beralamat Gg. Trisanja 3, Cregomas Kulon, Pakembaran, Kec. Slawi, Kabupaten Tegal, Jawa Tengah yang selanjutnya disebut **PIHAK KEDUA**
3. **PIHAK PERTAMA DAN PIHAK KEDUA** secara bersama - sama disebut "PARA PIHAK" untuk itu PARA PIHAK saling setuju dan sepakat untuk mengikatkan diri dalam perjanjian kerjasama dengan syarat sebagai berikut :

**Pasal 1  
KETENTUAN UMUM**

Pelayanan Penerjemah Bahasa Jepang di Dinas Kesehatan Kabupaten Tegal :

1. **PIHAK PERTAMA** Memohon disediakan tenaga Penerjemah Bahasa Jepang dalam rangka memberikan pelayanan kepada pemohon informasi di Dinas Kesehatan Kabupaten Tegal,
2. **PIHAK KEDUA** menyediakan pelayanan penerjemah Bahasa Jepang untuk menjadi petugas penerjemah Bahasa Jepang dalam rangka memberikan pelayanan kepada Pemohon Informasi di Dinas Kesehatan Kabupaten Tegal.

Paraf Pihak I	Paraf Pihak II
G	S

**Pasal 2**  
**HAK DAN KEWAJIBAN PIHAK PERTAMA**

1. **PIHAK PERTAMA** berhak mendapatkan petugas penerjemah Bahasa Jepang yang disediakan kepada **PIHAK KEDUA**.
2. **PIHAK PERTAMA** berkewajiban memberikan jasa pelayanan kepada **PIHAK KEDUA** untuk honor petugas penerjemah Bahasa Jepang dengan tarif yang sudah disepakati oleh **PARA PIHAK**.

**Pasal 3**  
**HAK DAN KEWAJIBAN PIHAK KEDUA**



1. **PIHAK KEDUA** berkewajiban menyediakan petugas penerjemah Bahasa Jepang untuk **PIHAK PERTAMA**.
2. **PIHAK KEDUA** berhak mendapatkan jasa pelayanan dari **PIHAK PERTAMA** atas pelayanan penerjemah Bahasa Jepang yang telah diberikan kepada pemohon informasi di Dinas Kesehatan Kabupaten Tegal.
3. Menjaga nama baik **PARA PIHAK**.

**Pasal 4**  
**PROSEDUR PELAYANAN**

**PIHAK PERTAMA** menghubungi **PIHAK KEDUA** untuk menyediakan petugas penerjemah bahasa melalui contact person petugas penerjemah bahasa Jepang yang terlampir di dalam lampiran perjanjian kerjasama ini sesuai dengan kebutuhan **PIHAK PERTAMA**.

**Pasal 5**  
**MASA BERLAKU**

1. **PARA PIHAK** sepakat bahwa perjanjian ini berlaku selama 3 (tiga) tahun terhitung sejak tanggal Sebelas Bulan Maret Tahun Dua ribu dua puluh dua (11/03/2022) sampai dengan tanggal Sebelas Bulan Maret Tahun Dua ribu dua puluh dua (11/03/2024) dan dapat diperpanjang atas dasar kesepakatan **PARA PIHAK**.
2. Selama masa berlakunya perjanjian ini, apabila ada pasal-pasal yang perlu ditambahkan dan / atau dikurangi, maka **PARA PIHAK** sepakat untuk memasukkan dalam addendum, yang merupakan bagian tak terpisahkan dari perjanjian ini

Paraf Pihak I	Paraf Pihak II
	

3. Berakhirnya perjanjian sebagaimana dimaksud dalam ayat 1 (satu) pasal ini tidak mengurangi kewajiban masing - masing pihak yang sedang berjalan.
4. PARA PIHAK dapat membatalkan kontrak kerjasama berdasarkan pertimbangan dan kebutuhan PARA PIHAK tanpa mengurangi kewajiban PARA PIHAK yang sedang berjalan.

**Pasal 6**

**PENYELESAIAN PERSETUJAN**

1. Apabila terjadi perselisihan dalam penafsiran dan atau pelaksanaan ketentuan dari perjanjian kerjasama ini, maka PARA PIHAK spakat untuk terlebih dahulu menyelesaikan secara musyawarah dan mufakat.
2. Apabila musyawarah tersebut tidak berhasil maka kedua pelah pihak sepakat untuk membawa permasalahan tersebut ke pengadilan Negeri Tegal.

**Pasal 7**



**FORSE MAJEURE**

1. *Force Majeure* adalah keadaan keadaan yang terjadi di luar kemampuan kuasa manusia yang menyebabkan tertunda, terlambat, atuu tidak terlaksananya kewajiban masing - masing para pihak yang harus dilaksanakan menurut perikatan ini, yaitu termasuk keadaan - keadaan bencana alam seperti banjir, gunung meletus, kebakaran, perang, huru hara (dengan atau tanpa suatu pernyataan telebih dahulu), blockade dan lain-lain.
2. Apabila kewajiban suatu pihak berdasarkan perikatan ini tertunda, terlambat, atau tidak dapat dilaksanakan karena alasa terjadinya Force Meajure, maka pihak yang lain tidak dapat mengajukan protes dan / atau tuntutan kepada pihak lainnya atas kejadian tersebut.

**Pasal 8**

**LAIN -LAIN**

1. Segala ketentuan dan syarat - syarat dalam perjanjian ini berlaku serta mengikat bagi kedua pihak yang mendatangani atau penggantiannya yang ditunjuk oleh kedua belah pihak.

Paraf Pihak I	Paraf Pihak II
	



- Hal- hal yang belum diatur dalam perjanjian ini akan diselesaikan bersama dengan kesepakatan antara **PIHAK PERTAMA** dengan **PIHAK KEDUA** yang dituangkan secara tertulis dan ditanda tangani PARA PIHAK dan merupakan bagian yang tidak terpisahkan serta mempunyai kekuatan hukum yang sama dengan perjanjian ini.
- Perjanjian ini dibuat dalam rangkap 2 (dua), masing – masing mempunyai kekuatan hukum yang sama setelah ditandatangani serta dibubuhi materai secukupnya dan cap oleh kedua belah pihak.

PIHAK PERTAMA



( dr. Ruszaeni, SH, MM )

PIHAK KEDUA



( Moh. Afandhi HW )

Lampiran :

**DAFTAR KONTAK PERSON  
DINAS KESEHATAN KABUPATEN TEGAL  
DAN PENERJEMAH BAHASA JEPANG  
UNTUK PERMOHONAN INFORMASI DI DINAS KESEHATAN KABUPATEN TEGAL**

<b>NO.</b>	<b>NAMA</b>	<b>BAHASA</b>	<b>NOMOR TELEFON</b>
1	DINAS KESEHATAN KAB.TEGAL	-	(0283) 491644
2	LPK Satria Generasi Mandiri	Bahasa Jepang	0857-8622-2278